

李嘉图著作和通信集

第 七 卷

〔英〕大 卫 · 李 嘉 图 著

商 务 印 书 馆

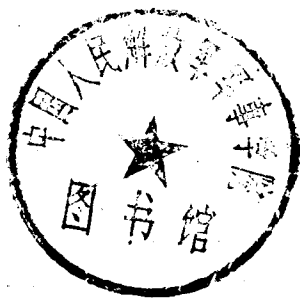


李嘉图著作和通信集

第七卷

斯拉法主编

于树生译



商务印书馆

1982年·北京

EDITED BY
PIERO SRAFFA
THE WORKS
AND CORRESPONDENCE OF
DAVID RICARDO
VOLUME VII
CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS
FOR THE ROYAL ECONOMIC SOCIETY
1952

根据英国剑桥大学出版社 1952 年版译出

李嘉图著作和通信集

第七卷

斯拉法主编

于树生译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 12 印张 252 千字

1982 年 3 月第 1 版 1982 年 3 月北京第 1 次印刷

印数 1—4,700 册

统一书号: 4017·243 定价: 1.35 元

译 序

本卷为斯拉法所编的《李嘉图著作和通信集》的第七卷，实际上又为通信集的第二卷，刊载了李嘉图 1816—1818 年间和友人涉及经济学的来往书信，共 149 封。其中，和马尔萨斯的来往信件 46 封；和詹姆斯·穆勒者 41 封；和特罗尔者 34 封；和麦克库洛赫者 10 封；和萨伊者 3 封；和其他者 18 封。

李嘉图的《政治经济学及赋税原理》发表于 1817 年。本卷所收的书信恰写于《原理》出版的前后三年中。因此，通信所涉及的必然有很大部分涉及本书的出版和内容等问题。

不象亚当·斯密的《国民财富的性质和原因的研究》，李嘉图的《原理》，在其初版时所得到的评价是赞扬和批评参半的。这情况在本卷中得到充分的反映。穆勒和麦克库洛赫是李嘉图体系的最明确而全面的拥护者。在穆勒和李嘉图的通信中，穆勒既在李嘉图写作的过程中极力鼓励后者“把题材的全部思想体系写出来”，又在其出版后予以无保留的赞扬。穆勒过去曾经写了一些有关经济的文章，但在这三年中他方致力于《英属印度史》一书的写作。他在 1821 年出版的《政治经济学纲要》实际上是李嘉图《原理》的通俗本，不是没有由来的。麦克库洛赫和李嘉图的通信关系开始于 1816 年，但如斯拉法所说的，二人间真正通信的开始是在

麦克库洛赫在《爱丁堡评论》1818年6月号上发表了他们对李嘉图《原理》的书评以后。在这篇书评里，他极力地捍卫李嘉图的学说，反击对它的批评。

在这一卷的通信中，更可以看出反对李嘉图的学说者大有人在。1817年11月《不列颠评论》所载的一篇指责李嘉图学说为“无知”、“荒谬”，予以全盘否定的评论者无论矣。即在李嘉图的友人中，不少人对于李嘉图书中的若干理论也提出了不同的意见。例如托伦斯、特罗尔等对于李嘉图的价值论就提出了他们的疑问。但在本卷中，马尔萨斯和李嘉图的论辩最为突出而所牵涉的面也最为广泛。马尔萨斯曾经告诉李嘉图他正在写一本关于经济学的书（1818年11月10日出版的《文学广告月刊》宣告马尔萨斯的《政治经济学原理》将由麦利书局于近期出版，但实际上迟至1819年才付排，1820年4月才出版）。马尔萨斯这本书是否完全由于和李嘉图《原理》的论战而写的可暂置不论，但其书中许多论点确是以李嘉图的学说为鹄的。我们也可以从本卷中，尤其是在1817—1818年间二人来往通信所涉及的问题中，看到后来见于马尔萨斯《原理》的种种论点。他们之间的分歧意见是不能互相说服的。因此，本卷中李嘉图和马尔萨斯的通信应和马尔萨斯的《原理》和本集第2卷——《马尔萨斯〈政治经济学原理〉评注》对照着看。

另一个李嘉图的批评者，萨伊，值得注意。虽然在本卷中，二人只有3封来往书信，而且除了在萨伊的1817年7月21日给李嘉图的短信中讲到他自己的价值论在新版中有所修正外，这3封信没有涉及他们间辩论的问题，但在本卷所收入的李嘉图和穆勒等人

的通信中可以看到二人在学说上的分歧并不小。李嘉图在1817年8月23日致特罗尔的信中说他在法国旅行时见到萨伊,后者赞扬他的书,认为“在几年内,我们间不会有分歧的影子”。然而在1818年巴黎出版的李嘉图《原理》的法文译本中,萨伊所加的解释和批评的按语,却对李嘉图的理论提出了多方面的不同意见。李嘉图在1818年12月22日给穆勒的信中认为“萨伊先生没看清楚我想要确立的学说”,但要穆勒先发表他对于按语的看法。他还说他考虑把萨伊的按语附在他当时准备出版的《原理》第二版的篇末。对此,穆勒在同年同月24日复信中说:“我完全瞧不起萨伊的这些评注。……您所有的理论,没有一项是他真正理解,或者察觉它有一定程度的说服力的。您想一想,他大概就在第一条评注中说您在正文里肯定犯了一个重大错误,因为在谈到交换价值时您没有把存货的利润和地租包括在内作为组成部分。这非常清楚地表明这个人完全不知道您的书是讲什么的。……这些评注使这个人在我的评价中降到很低的地位。您打算把评注都印出来附在书后吗?或者您认为它们还值得理会吗?李嘉图后来没有把这些按语印在篇末。如果我们熟悉萨伊的《纲要》,李嘉图和萨伊的分歧是无足为怪的。上述穆勒所提到的第一条按语——以“生产费用论”的论点来抨击李嘉图的劳动价值论——恰是分歧的根源和出发点。而在二人中,李嘉图成为英国古典学派的完成者,萨伊却成为亚当·斯密最早的庸俗化者,也就没有什么奇怪了。

陈岱孙

目 录

1816—1818年书信

150. 李嘉图致马尔萨斯 1816年1月2日	9
*①151. 穆勒致李嘉图 1816年1月3日	11
*152. 马尔萨斯致李嘉图 1816年1月8日	15
153. 李嘉图致马尔萨斯 1816年1月10日	16
*154. 特罗尔致李嘉图 1816年1月19日	18
*155. 李嘉图致默里 1816年2月2日	20
156. 李嘉图致特罗尔 1816年2月4日	23
157. 李嘉图致马尔萨斯 1816年2月7日	26
*158. 马尔萨斯致李嘉图 1816年2月9日	28
*159. 特罗尔致李嘉图 1816年2月20日	29
160. 李嘉图致马尔萨斯 1816年2月23日	31
161. 李嘉图致特罗尔 1816年3月9日	33
162. 李嘉图致马尔萨斯 1816年4月24日	35
*163. 马尔萨斯致李嘉图 1816年4月28日	36
*164. 克龙比致李嘉图 1816年5月1日	38

① 此处及书末索引中有*符号者表示以前没有发表过的信。

*165. 特罗尔致李嘉图	1816年5月24日	40
166. 李嘉图致马尔萨斯	1816年5月28日	42
167. 李嘉图致麦克库洛赫	1816年6月9日	43
*168. 布罗德利致李嘉图	1816年6月3日(6月10日收到)	45
*169. 李嘉图致布罗德利	1816年6月14日	48
*170. 特罗尔致李嘉图	1816年7月1日	51
171. 李嘉图致特罗尔	1816年7月15日	53
*172. 马尔萨斯致李嘉图	〔1816年〕8月6日	56
*173. 李嘉图致穆勒	1816年8月8日	58
174. 李嘉图致马尔萨斯	1816年8月9日	61
*175. 穆勒致李嘉图	1816年8月14日	63
*176. 特罗尔致李嘉图	1816年8月20日	67
*177. 李嘉图致穆勒	1816年9月8日	69
*178. 马尔萨斯致李嘉图	1816年9月8日	72
179. 李嘉图致马尔萨斯	1816年10月5日	74
*180. 穆勒致李嘉图	1816年10月6日	76
*181. 马尔萨斯致李嘉图	1816年10月9日	79
182. 李嘉图致马尔萨斯	1816年10月11日	81
*183. 马尔萨斯致李嘉图	〔1816年〕10月13日	83
184. 李嘉图致马尔萨斯	1816年10月14日	84
*185. 李嘉图致穆勒	1816年10月14日	86
*186. 穆勒致李嘉图	〔1816年10月23日〕	88
*187. 穆勒致李嘉图	1816年10月25日	89
*188. 李嘉图致穆勒	1816年11月17日	91

*189. 李嘉图致穆勒 1816 年 11 月 20 日	94
*190. 麦克库洛赫致李嘉图 1816 年 11 月 19 日(11 月 26 日收到)	96
*191. 特罗尔致李嘉图 1816 年 11 月 19 日 (11 月 28 日收到)	98
*192. 穆勒致李嘉图 1816 年 11 月 18 日(11 月 29 日收到)...	100
*193. 李嘉图致穆勒 1816 年 12 月 2 日	103
194. 李嘉图致麦克库洛赫 1816 年 12 月 4 日	105
*195. 穆勒致李嘉图 1816 年 12 月 16 日	109
*196. 李嘉图致穆勒 1816 年 12 月 20 日	114
197. 李嘉图致马尔萨斯 1817 年 1 月 3 日	116
*198. 特罗尔致李嘉图 1817 年 1 月 17 日	119
199. 李嘉图致马尔萨斯 1817 年 1 月 24 日	121
*200. 马尔萨斯致李嘉图 [1817 年] 1 月 26 日	123
201. 李嘉图致特罗尔 1817 年 1 月 27 日	126
202. 李嘉图致马尔萨斯 1817 年 2 月 8 日	128
*203. 特罗尔致李嘉图 1817 年 2 月 9 日	130
204. 李嘉图致马尔萨斯 1817 年 2 月 21 日	132
205. 李嘉图致特罗尔 1817 年 2 月 24 日	134
206. 李嘉图致马尔萨斯 [1817 年] 3 月 5 日	136
*207. 马尔萨斯致李嘉图 1817 年 3 月 7 日	138
208. 李嘉图致马尔萨斯 1817 年 3 月 9 日	140
*209. 特罗尔致李嘉图 1817 年 3 月 18 日	142
210. 李嘉图致马尔萨斯 1817 年 3 月 22 日	144

211. 李嘉图致马尔萨斯	1817年3月26日	145
212. 李嘉图致特罗尔	1817年3月30日	147
213. 李嘉图致马尔萨斯	1817年〔4月〕3日	149
*214. 特罗尔致李嘉图	1817年4月28日	150
215. 李嘉图致辛克莱	1817年5月4日	152
*216. 特罗尔致李嘉图	1817年5月7日	153
217. 李嘉图致特罗尔	1817年5月9日	154
218. 李嘉图致巴顿	1817年5月20日	156
219. 李嘉图致特罗尔	1817年6月15日	160
*220. 李嘉图致穆勒	1817年7月2日	163
*221. 萨伊致李嘉图	〔1817年〕7月21日	165
222. 李嘉图致马尔萨斯	1817年7月25日	167
*223. 李嘉图致穆勒	1817年8月7日	169
*224. 特罗尔致李嘉图	〔1817年〕8月8日	171
*225. 马尔萨斯致李嘉图	1817年8月17日	173
226. 李嘉图致特罗尔	1817年8月23日	176
*227. 穆勒致李嘉图	1817年8月24日	180
228. 李嘉图致马尔萨斯	1817年9月4日	183
*229. 李嘉图致穆勒	1817年9月12日	186
230. 李嘉图致马尔萨斯	1817年10月10日	189
*231. 马尔萨斯致李嘉图	1817年10月12日	190
*232. 穆勒致李嘉图	1817年10月19日	192
233. 李嘉图致马尔萨斯	1817年10月21日	197
*234. 李嘉图致穆勒	1817年11月9日	201

*235. 特罗尔致李嘉图	1817年11月9日	204
*236. 穆勒致李嘉图	1817年12月3日	206
*237. 马尔萨斯致李嘉图	1817年12月3日	210
*238. 韦克菲尔德致李嘉图	1817年12月7日	212
239. 李嘉图致特罗尔	1817年12月10日	214
240. 李嘉图致马尔萨斯	1817年12月16日	217
*241. 萨伊致李嘉图	1817年12月8日(12月17日收到)	220
*242. 李嘉图致穆勒	1817年12月18日	222
243. 李嘉图致萨伊	1817年12月18日	225
*244. 韦克菲尔德致李嘉图	1817年12月24日	227
*245. 穆勒致李嘉图	1817年12月27日	228
*246. 李嘉图致穆勒	1817年12月30日	231
*247. 李嘉图致穆勒	[1818年]1月6日	235
248. 麦克库洛赫致李嘉图	1818年1月13日	238
249. 李嘉图致特罗尔	1818年1月26日	239
250. 李嘉图致马尔萨斯	[1818年]1月30日	243
*251. 格伦费尔致李嘉图	1818年2月15日	245
*252. 马尔萨斯致李嘉图	[1818年]2月24日	246
*253. 韦克菲尔德致李嘉图	1818年2月28日	248
*254. 特罗尔致李嘉图	1818年2月28日	249
255. 李嘉图致特罗尔	1818年3月22日	252
256. 李嘉图致马尔萨斯	1818年5月25日	255
*257. 惠肖致李嘉图	1818年5月27日	257
*258. 马尔萨斯致李嘉图	1818年5月31日	258

- *259. 特罗尔致李嘉图 1818年6月7日259
260. 李嘉图致马尔萨斯 1818年6月24日261
261. 李嘉图致特罗尔 1818年6月27日264
- *262. 沃伯顿致李嘉图 1818年7月8日268
- *263. 李嘉图致穆勒 1818年8月12日269
- *264. 马尔萨斯致李嘉图 1818年8月16日271
- *265. 麦克库洛赫致李嘉图 1818年7月15日(8月
20日收到)273
266. 李嘉图致马尔萨斯 1818年8月20日274
267. 李嘉图致麦克库洛赫 1818年8月20日277
- *268. 特罗尔致李嘉图 1818年8月23日279
- *269. 李嘉图致夏普 1818年8月27日282
- *270. 李嘉图致穆勒 1818年9月8日284
- *271. 麦克库洛赫致李嘉图 1818年9月3日(9月
8日或以后收到)286
272. 李嘉图致特罗尔 1818年9月18日287
- *273. 穆勒致李嘉图 1818年9月23日291
- *274. 李嘉图致穆勒 1818年9月29日295
- *275. 李嘉图致穆勒 1818年10月15日298
- *276. 特罗尔致李嘉图 1818年10月18日299
- *277. 马尔萨斯致李嘉图 1818年10月21日302
- *278. 穆勒致李嘉图 1818年10月26日303
279. 李嘉图致特罗尔 1818年11月2日308
- *280. 李嘉图致穆勒 1818年11月8日314

*281. 李嘉图致默里	1818 年 11 月 18 日	318
*282. 穆勒致李嘉图	1818 年 11 月 18 日	319
*283. 李嘉图致默里	1818 年 11 月 23 日	320
*284. 李嘉图致穆勒	1818 年 11 月 23 日	322
285. 李嘉图致麦克库洛赫	1818 年 11 月 24 日	326
*286. 李嘉图致默里	1818 年 11 月 24 日	328
*287. 特罗尔致李嘉图	1818 年 11 月 24 日	329
*288. 韦克菲尔德致李嘉图	1818 年 12 月 4 日	334
*289. 穆勒致李嘉图	1818 年 12 月 4 日	336
*290. 麦克库洛赫致李嘉图	1818 年 12 月 6 日	339
*291. 穆勒致李嘉图	1818 年 12 月 7 日	342
*292. 李嘉图致穆勒	1818 年 12 月 12 日	345
*293. 李嘉图致默里	1818 年 12 月 13 日	348
*294. 穆勒致李嘉图	1818 年 12 月 18 日	349
295. 李嘉图致特罗尔	1818 年 12 月 20 日	352
*296. 李嘉图致穆勒	1818 年 12 月 22 日	357
*297. 穆勒致李嘉图	1818 年 12 月 24 日	359
*298. 李嘉图致穆勒	1818 年 12 月 28 日	362
*299. 麦克库洛赫致李嘉图	1818 年 12 月 27 日	369
通信者索引	1816—1818 年	371



150. 李嘉图致马尔萨斯^①

〔答 146 和 148——由 152 回答〕

盖特库姆林园，1816 年 1 月 2 日

亲爱的先生：

两函均已收到，得悉此次假期中不能在盖特库姆晤叙，殊为遗憾。

不出您所料，我于“银行议事会”开会之次日离开伦敦。假如在伦敦时遇到了您，我定将视为幸事。我在布鲁克街的住宅尚未准备就绪，还不能接纳我们，^②这一季中也不能，除非我们同意在墙壁不糊纸和不油漆的情况下就住进去——这是我们会同意的。据说这个月底就可以住，那时我们大概要离开盖特库姆了。

由于您不能来此间一聚，由于我想和默里谈谈关于我的书的事，同时又想参考一些这里没有的议会文件，我打算下星期初来伦敦一行。您认为我能在那里见到您吗？来信请寄“证券交易所”，我总在那里，如不在，他们也会转给我的。

学院事务打扰您如此之甚，以致您的新篇章不能取得更多的进展，使人十分恼火。我将感到遗憾，如果您认为有必要压缩或者

① 收信人姓名和地址：T. R. 马尔萨斯牧师先生/东印度学院/哈福德郡。手稿在阿尔伯里。《致马尔萨斯函》，XLI。

② 参阅下面第 156 信。

略去您需要讲的与主题有关的任何内容——尤其是如果您决定这样做是因为否则就必须花更多的时间新书才能出版。补助金和限制的问题极其重要，除非您已经在其他地方发表过您现在对这个问题的意见，或者您准备这样做，否则这种意见就应该构成新书的一部分——出版延迟一点无关紧要。

我藏有您旧著的第一版，^①以前读过，迄今已历多年。前次来函说到，您正在审阅那些关于农业和工业制度的篇章，想要作一些修改；因此我细看了那些部分，看到其中有很多和我对这个问题的意见不同的地方。在您家里我在一本后来的版本中注意到，有些我特别反对的章节您已经改掉，并且，在您现在写的这些篇章中，似乎我们以前时常讨论的意见分歧仅仅剩下一点轻微的痕迹。我对此书总的印象好极了。理论非常清楚，阐述得非常好，使我感到兴趣仅次于对亚当·斯密的光辉著作。我记得曾对您说起过，并且我相信您告诉过我，您在后来的版本中已经作了修改，因此我想到您在某些地方说得好象是贫民救济税对于增加被分配的食粮的数量没有影响^②——我想您必须承认济贫法会增加需求，因而也增加供给。承认这一点并不削弱要论证的要点。

① 恩普森曾引用这一段话，见《爱丁堡评论》，1837年1月，第495页，他指出“这里所谓第一版显然是1803年的版本”，即第二版，其中关于“农业和商业制度”的讨论第一次出现（卷III，第VIII—IX章）。李嘉图手里没有《人口论》的第一版，所以他曾不得不向马尔萨斯借来这本书给弗朗西斯·普莱斯使用，因为普莱斯在准备他自己对戈德温的答复时需要参考（参阅马尔萨斯致普莱斯函，1821年2月19日，见《致马尔萨斯函》，第207页）。

② 这种说法出现在《人口论》早期版本的几个章节里；其中有些在后来的版本中改掉，但不是全部都改了。比较下面（原著）第202页；并参阅E.坎南：《生产和分配学说的沿革》（E. Cannan: History of the Theories of Production and Distribution），第238—240页。

至于来函说到的我们在“利润”问题上的意见分歧^①，——我认为您说得不对。您说我的意见是，“一般利润决不会由于物价相对于劳动力而言的普遍下降而降低，而是由于劳动力相对于物价而言的普遍涨价而降低。”我不承认这是我的说法。我认为谷物和劳动力是价格容易变动的商品，其他东西则除了由于生产之难易或者由于某种特别影响货币价值的原因以外，不会涨价或跌价——并且这些原因所造成的价格变动不影响一般利润；——总要考虑原料价廉会有一些影响。

李嘉图夫人和我一起问候马尔萨斯夫人。

您的很忠实的

大卫·李嘉图

151. 穆勒致李嘉图

[答 149]



亲爱的先生：

昨晚收到来函，我想最好立即作复。目前的安排是我们将于15日左右离开这个地方——可是边沁先生在需要动身的时候总是拖延多日，所以我预计不会在2月1日以前好多天到伦敦。因此，您不必迟延到我以后。可是，我认为我看原稿可能最有用的

① 上面第VI卷，原文第341—342页。

② 收信人姓名和住址：“大卫·李嘉图先生/盖特库姆林园/明钦汉普顿/格洛斯特郡”。手稿收藏在《李嘉图文件》中。